



СЛУЖБЕНИ ЛИСТ ОПШТИНЕ АДА

ADA KÖZSÉG HIVATALOS LAPJA

ГОДИНА XLVI
XLVI. ÉVFOLYAM

30.04.2013.
2013.04.30.

БРОЈ 12.
12.SZÁM



80. / ОДЛУКА

О ПРОМЕНИ ОСНИВАЧКОГ АКТА ЈАВНОГ ПРЕДУЗЕЋА ЗА РЕКРЕАЦИЈУ "АДИЦА" АДА
(ПРЕЧИШЋЕНИ ТЕКСТ)

HATÁROZAT

AZ ADICA ÜDÜLTETÉSI KÖZVÁLLALAT ALAPÍTÓI OKIRATÁNAK MEGVÁLTOZTATÁSÁRÓL
(EGYSÉGES SZERKEZETBE FOGLALT SZÖVEG).....3

81. / РЕШЕЊЕ

О УПОТРЕБИ СРЕДСТАВА ТЕКУЋЕ БУЏЕТСКЕ РЕЗЕРВЕ

VÉGZÉS

A FOLYÓ KÖLTSÉGVETÉSI TARTALÉK ESZKÖZÖK HASZNÁLATÁRÓL..... 15

82. / ЈАВНИ ОГЛАС

ЗА ОТУЂЕЊЕ НЕПОКРЕТНОСТИ

NYILVÁNOS HIRDETMÉNY

AZ INGATLANOK ELADÁSÁRÓL..... 16

“СЛУЖБЕНИ ЛИСТ ОПШТИНЕ АДА” бр.12/2013

Деловодни број: 034-12/2013-04

Штампа и издаје Општинска управа општине Ада, 24430 Ада, Трг Ослобођења 1.

e-mail: skupstinskaslužba@ada.org.rs web: www.ada.org.rs

Уређује Редакциони одбор. Одговорни уредник Роберт Ваштаг .

Годишња претплатна цена је 2.000,00 динара.

Текући рачун: 840-742351843-94 са назнаком: За “Службени лист општине Ада”.

Огласи по тарифи. Излази по потреби.

Први број “Службеног листа општине Ада” је издат 31.03.1967. године

ADA KÖZSÉG HIVATALOS LAPJA 12/2013 szám

Iktatószám: 034-12/2013-04

Nyomtatja és kiadja Ada Község Közigazgatási Hivatala, Ada 24430, Felszabadulás tér 1.

e-mail: skupstinskaslužba@ada.org.rs web: www.ada.org.rs

Szerkeszti a Szerkesztőbizottság. Felelős szerkesztő Vastag Róbert.

Az évi előfizetési ár 2.000,00 dinár.

Folyószámlaszám: 840-742351843-94 Ada Község Hivatalos Lapja részére

A hirdetés a díjjegyzék alapján történik. Igény szerint jelenik meg.

Ada Község Hivatalos Lapja első száma 1967.03.31-én jelent meg.

На основу члана 47б. Статута општине Ада („Службени лист општине Ада“, бр. 27/2008, 14/2009 и 9/2013), Одбор за мандатно-имунитетска и административна питања, статут и прописе је на својој седници одржаној дана 24.04.2013. године утврдила пречишћени текст Одлуке о промени оснивачког акта јавног предузећа за рекреацију "Адица" Ада.

Пречишћени текст Одлуке о промени оснивачког акта јавног предузећа за рекреацију "Адица" Ада садржи:

1. Одлуку о промени оснивачког акта јавног предузећа за рекреацију "Адица" Ада („Службени лист општине Ада“, бр. 2/2013) - основни текст.

2. Одлуку п измени одлуке о промени оснивачког акта јавног предузећа за рекреацију "Адица" Ада („Службени лист општине Ада“, бр. 9/2013).

**ОДЛУКУ
О ПРОМЕНИ ОСНИВАЧКОГ АКТА ЈАВНОГ
ПРЕДУЗЕЋА ЗА РЕКРЕАЦИЈУ "АДИЦА" АДА
(ПРЕЧИШЋЕНИ ТЕКСТ)**

Члан 1.

Овом одлуком врши се промена оснивачког акта, Одлуке о оснивању Јавног предузећа за рекреацију "Адица" Ада ("Службени лист општине Ада", број 16/98-пречишћен текст, 10/2005 и 12/2012) уписано у регистар привредних субјеката код Агенције за привредне регистре са матичним бројем 08681350.

Члан 2.

Оснива се Јавно предузеће за обављање делатности одмора и рекреацију на подручју Општине Ада.

Оснивач Јавног предузећа за рекреацију "Адица" Ада је Општина Ада у чије име оснивачка права врши Скупштина општине Ада, Ада, Трг Ослобођења бр. 1. (у даљем тексту: оснивач)

Члан 3.

Јавно предузеће оснива се и послује ради:

- 1) обезбеђивања трајног обављања рекреационо-туристичке делатности као делатности од значаја за рад органа општине и уредног задовољавања рекреационих потреба грађана – корисника производа и услуга,
- 2) обезбеђивања функционисања и искоришћавања рекреационо-туристичких ресурса, потенцијала, постојећих капацитета и изградње инфраструктуре у општини,
- 3) развоја, унапређивања и промовисања рекреационог туризма и рекреационо-туристичких вредности општине,
- 4) валоризације, очувања и заштите рекреационо-туристичких вредности општине,
- 5) стицања добити,
- 6) остваривања другог законом утврђеног интереса.

Ada község statútuma (Ada Község Hivatalos Lapja, 27/2008, 14/2009 és 9/2013 számok) 47b. Szakasza alapján, a Mandátum-mentelmi és Adminisztratívügyi, Statútum és Előírás Bizottság a 2013.04.24-én tartott ülésén megállapította az Adica Üdültetési Közvállalat alapítói okiratának megváltoztatásáról szóló határozat egységes szerkezetbe foglalt szövegét.

Az Adica Üdültetési Közvállalat alapítói okiratának megváltoztatásáról szóló határozat egységes szerkezetbe foglalt szövege a következőket tartalmazza:

1. Az Adica Üdültetési Közvállalat alapítói okiratának megváltoztatásáról szóló határozatot (Ada Község Hivatalos Lapja, 2/2013 szám) – alapvető szöveg.

2. Az Adica Üdültetési Közvállalat alapítói okiratának megváltoztatásáról szóló határozat módosításáról határozatot (Ada Község Hivatalos Lapja, 9/2013 szám).

**HATÁROZAT
AZ ADICA ÜDÜLTETÉSI KÖZVÁLLALAT ALAPÍTÓI
OKIRATÁNAK MEGVÁLTOZTATÁSÁRÓL
(egységes szerkezetbe foglalt szöveg)**

1. szakasz

Ada Község Képviselő-testülete a jelen határozattal megváltoztatja az alapítói okiratot, Adica Üdültetési Közvállalat megalapításáról szóló határozat (Ada Község Hivatalos Lapja, 16/98-egységes szerkezetbe foglalt szöveg, 10/2005 és 12/2012 számok), amely a Gazdasági Nyilvántartási Ügynökség gazdasági alanyok nyilvántartásában 08681350 törzsszám alatt van bejegyezve.

2. szakasz

Ada község területén pihenés és üdültetés tevékenységének végzése céljából közvállalat alakul.

Az Adica Üdültetési Közvállalat alapítója Ada község, amely nevében alapítói jogkört Ada Község Képviselő-testülete, Ada, Felszabadulás tér 1. sz. (a továbbiakban: Alapító) látja el.

3. szakasz

A közvállalat a következő célokból alapul:

- 1) az üdültetési és idegenforgalmi tevékenységek, mint a községi szervek munkája számára fontos tevékenységek és a polgárok-a szolgáltatások használóinak üdültetési igényei rendszeres és tartós végzésének biztosítása,
- 2) az üdültetési-turisztikai erőforrások és meglévő kapacitások kihasználása működésének biztosítása, valamint infrastruktúra kiépítése a község területén,
- 3) a rekreatív turizmus és a rekreációs-turisztikai értékek fejlesztése és promóciója,
- 4) a község rekreációs-turisztikai értékeinek valorizációja, megőrzése és megóvása,
- 5) nyereség megvalósítása,
- 6) egyéb, törvény által meghatározott érdekek megvalósítása.

Јавно предузеће је дужно да у обављању своје делатности обезбеђује потребне услове за заштиту и унапређивање животне средине и да спречава узроке и отклања последице које угрожавају животну средину.

Члан 4.

Јавно предузеће послује под следећим пословним именом: ЈАВНО ПРЕДУЗЕЋЕ ЗА РЕКРЕАЦИЈУ "АДИЦА" АДА (у даљем тексту: Јавно предузеће).

Пословно име на мађарском језику гласи: ADICA ÜDÜLTETÉSI KÖZVÁLLALAT ADA.

Скраћено пословно име Јавног предузећа гласи: ЈПР „АДИЦА“ Ада – ADICA ÜKV.

Седиште Јавног предузећа је у Ади, ул. Трг ослобођења број 1.

Члан 5.

Јавно предузеће има свој заштитни знак у облику стилизованог троугластог штита у чијој средини се налази стабло а испод стабла водоток, изнад стабла стилизованим словима исписано је "ADICA" а испод водотока исписано је "ADA".

Члан 6.

Јавно предузеће има својство правног лица са правима, обавезама и одговорностима утврђеним законом и овом одлуком.

Јавно предузеће се региструје у регистар, у складу са законом којим се уређује регистрација привредних субјеката.

Јавно предузеће има текући рачун отворен сагласно закону.

Члан 7.

Јавно предузеће заступа директор, без ограничења овлашћења.

Директор може, у оквиру својих овлашћења дати другом лицу писмено пуномоћје за заступање Јавног предузећа.

Члан 8.

Претежна делатност Јавног предузећа је: **9311- Делатност спортских објеката**, што обухвата:

- рад отворених или затворених спортских објеката (отворени, ограђени или покривени, са трибинама за седење или без њих):
 - * фудбалски, хокејашки, крикет и рагби стадиони
 - * аутомобилске тркачке стазе и тркачке стазе за псе и коње
 - * пливачки базени и стадиони
 - * терени и стадиони за атлетска такмичења
 - * хале и стадиони за зимске спортове
 - * хале за хокеј на леду
 - * хале за бокс
 - * терени за голф
 - * куглане
- организацију спортских приредби на отвореном и затвореном и управљање њима, за професионалне спортисте и аматере, у сопственим објектима; ова група обухвата активности особља и руковођење особљем које ради у тим објектима.

A közzállalat tevékenysége végzése során köteles biztosítani a környezetvédelmi feltételeket és köteles megakadályozni a környezetet veszélyeztető okokat és megszüntetni a következményeket.

4. szakasz

A közzállalat a következő cégnevet viseli: ADICA ÜDÜLTETÉSI KÖZVÁLLALAT ADA (a továbbiakban: Közzállalat).

A cégnev magyar nyelven: ADICA ÜDÜLTETÉSI KÖZVÁLLALAT ADA.

A Közzállalat rövidített megnevezése: ЈПР "АДИЦА" АДА – ADICA ÜKV.

A Közzállalat székhelye Ada, Felszabadulás tér 1. sz.

5. szakasz

A Közzállalatnak stilizált pajzs alakú védjegye van, melynek közepén egy fa, a fa alatt pedig egy folyó van, a fa felett stilizált betűkkel az „ADICA”, a folyó alatt pedig az „ADA” felirattal.

6. szakasz

A Közzállalat jogi személyiséggel rendelkezik a törvényekben és a jelen határozatban meghatározott jogokkal, köteleességekkel és felelősségekkel.

A Közzállalat a gazdasági alanyok nyilvántartásáról rendelkező törvénnyel összhangban kerül bejegyzésre.

A Közzállalatnak a törvénnyel összhangban megnyitott folyószámlája van.

7. szakasz

A Közzállalatot az igazgató, korlátozatlan meghatalmazással képviseli.

Az igazgató, a saját meghatalmazásának keretein belül, felhatalmazhat más személyt a Közzállalat képviselőjévé.

8. szakasz

A közzállalat főtevékenysége: **9311 Sportlétesítmények tevékenysége**

Ebbe tartozik:

- szabadtéri vagy fedett pályás sportesemény megrendezésére alkalmas létesítmény működtetése (nyitott, zárt, vagy fedett; ülő- illetve állóhelyes):
 - * labdarúgáshoz, gyeplabdához, kriketthez, rögbihez stb. használatos stadion
 - * versenypálya autók, kutyák, lovak stb. versenyéhez
 - * úszómedence és uszoda
 - * atlétikai versenypálya, stadion
 - * téli sportok csarnokai, stadionjai
 - * jégkorongcsarnok
 - * golfpálya
 - * ökölvívócsarnok
 - * tekepálya (bowling)
- a szabadtéri vagy fedett pályás sportesemények szervezése és lebonyolítása saját létesítményben, hivatásos vagy amatőr versenyzők részére; ez a szakágazat tartalmazza a létesítmények üzemeltetését ellátó személyzetet biztosító és menedzselő tevékenységeket is.

Делатност из става 1. овог члана обухвата следеће послове: коришћење, одржавање и заштита рекреационо-туристичких ресурса, потенцијала, капацитета и инфраструктуре, вршење инвеститорске функције на њиховој изградњи и реконструкцији, планирање њихове изградње, реконструкције, одржавања и заштите, унапређење и промоција рекреационог туризма и рекреационо-туристичких вредности општине, организовање и учешће у организацији рекреационо-туристичких, научних, стручних, спортских, културних и других скупова и манифестација.

Јавно предузеће обавља и друге делатности утврђене статутом у складу са законом, као што су: делатност ботаничких и зоолошких вртова и других природних резервата, гајење усева и засада, хортикултура, информативно-пропагандна делатност којом се промовишу рекреационо-туристичке вредности општине (штампање публикација, аудио и видео промотивног материјала, интернет презентација, сувенири итд.) угоститељство, трговина на мало, рекреативне и спортске активности, и др.

Јавно предузеће обавља послове спољнотрговинског промета из оквира регистроване делатности.

Скупштина општине (у даљем тексту: оснивач) и Јавно предузеће могу поједина права и обавезе у обављању делатности из става 1. овог члана уредити уговором у складу са законом

Члан 9.

Средства за оснивање и рад Јавног предузећа чине:

- непокретност која се води у поседовном листу бр. 526 к.о. Ада под
-парц. бр. 3341/1 – јавни парк у површини од 02 ха 62 а 28 м²
-парц. бр. 3341/2 – јавни парк у површини од 01 ха 52 а 37 м² ;
- непокретност која се води у поседовном листу бр. 526 к.о. Ада под
-парц. бр. 3343 село – јавни парк у површини од:
01 земљиште под зградом 00 ха 01 а 01 м²
02 земљиште под зградом 00 ха 01 а 10 м²
03 земљиште под зградом 00 ха 01 а 68 м²
04 земљиште под зградом 00 ха 03 а 14 м²
05 земљиште под зградом 00 ха 03 а 15 м²
06 земљиште под зградом 00 ха 12 а 62 м²
07 земљиште под зградом 00 ха 07 а 04 м²
08 земљиште под зградом 00 ха 00 а 03 м²
09 јавни парк 05 ха 42 а 80 м²

укупно: 05 ха 72 а 57 м²

- непокретност која се води у поседовном листу бр. 526 к.о. Ада под
-парц. бр. 3344/1 01
01 остало вештачко створено 00 ха 66 а 88 м²
02 јавни парк 00 ха 53 а 66 м²

укупно: 01 ха 20 а 54 м²

А јелен szakasz 1. bekezdése a következő tevékenységeket foglalja magában: a rekreációs-turisztikai erőforrások, lehetőségek, kapacitások és infrastruktúra használata, újjáépítése és megóvása, ezek kiépítésének és javításának beruházói funkciójának ellátása, kiépítésük, újjáépítésük, karbantartásuk és megóvásuk megtervezése, a rekreatív turizmus és a község rekreációs-turisztikai értékeinek fejlesztése és promóciója, rekreációs-turisztikai, tudományos, szakmai, sport, művelődési és egyéb összejövetelek és események megszervezése és megszervezésében való részvétele.

А Көзвәллат, мäs, аз Алапсабäлй äттал, әс а тәрвәннел өссһанһан мегһатәрозотт тевәкәнсәгекет иҗ әллät, үгыминт: ботаникус-, әс äтләткертәк, валаминт әгәб тәрмәсетәс резервәтумок тевәкәнсәгә, нөвәнйтермәстәс, һорти-култура, а кәзсәг рекреäциәс-туристикәи әртәкәинәк промәциәжә әрәнйүлө информатив-пропаганда тевәкәнсәг (публикәциәк кәдәсә, аудио әс видеә промәциәс анягәк әлкәзитәсә, интернет презентәциә, әмләктәрйәк стб.) вәндәглätäs, кәскәрескәдәләм, рекреäциәс әс спорт тевәкәнсәгәк әс әгәбәк.

А Көзвәллат а бәйегйзәтт тевәкәнсәгәкән бәлүл күлкәрескәдәләми тевәкәнсәгәт фәлйәт.

А Кәзсәги Кәпвәсәлө Тәстүләт (а тәвәббәкәбән: Алапитө) әс а Көзвәллат а јелән szakasz 1. pontjában foglalt tevékenységek végzésével kapcsolatos jogokat és kötelességeket szerződéssel is rendezhetik, а тәрвәннел өссһанһан.

9. szakasz

А Көзвәллат мегәләпәтәсәһәз әс мүкәдәсәһәз сүзкәсәгәс әсзкәззөкәт а кәвәткәззөк кәпәзкә:

- Ada KK 526 számú tulajdonlapjában a -3341/1 parcellaszám alatt vezetett 02 ha 62 ár 28 m² területű közpark ingatlan,
-3341/2 parcellaszám alatt vezetett 01 ha 52 ár 37 m² területű közpark ingatlan.
- Ada KK 526 számú tulajdonlapjában
-3343 falu parcellaszám alatt vezetett:
01 épület alatt lévő földterület 00 ha 01 ár 01 m²
02 épület alatt lévő földterület 00 ha 01 ár 10 m²
03 épület alatt lévő földterület 00 ha 01 ár 68 m²
04 épület alatt lévő földterület 00 ha 03 ár 14 m²
05 épület alatt lévő földterület 00 ha 03 ár 15 m²
06 épület alatt lévő földterület 00 ha 12 ár 62 m²
07 épület alatt lévő földterület 00 ha 07 ár 04 m²
08 épület alatt lévő földterület 00 ha 00 ár 03 m²
09 közpark 05 ha 42 ár 80 m²

összesen: 05 ha 72 ár 57 m²

- Ada KK 526 számú tulajdonlapjában
-3344/1 01 parcellaszám alatt vezetett

01 egyéb mesterségesen létrehozott 00 ha 66 ár 88 m²
02 közpark 00 ha 53 ár 66 m²

összesen: 01 ha 20 ár 54 m²

-парц.бр. 3344/2	
01 земљиште под зградом	00 ха 03 а 59 м ²
02 земљиште под зградом	00 ха 00 а 19 м ²
03 земљиште уз граду	00 ха 05 а 00 м ²
04 јавни парк	00 ха 54 а 25 м ²

укупно: 00 ха 63 а 02 м²

-парц. бр. 3344/3	
01 земљиште под зградом	00 ха 01 а 97 м ²
02 земљиште под зградом	00 ха 01 а 43 м ²
03 земљиште под зградом	00 ха 05 а 00 м ²
04 јавни парк	00 ха 43 а 63 м ²

укупно: 00 ха 52 а 03 м²

4. непокретност која се води у поседовном листу бр. 526 к.о. Ада под

-парц. бр. 3345	
01 земљиште под зградом	00 ха 00 а 77 м ²
02 земљиште под зградом	00 ха 05 а 00 м ²
03 њива 3. класе	00 ха 12 а 44 м ²

укупно: 00 ха 18 а 21 м²

5. базени, трибина и бунар са дубинском пумпом,

6. опрема према спецификацији која чини саставни део ове одлуке.

Укупна књиговодствена вредност средстава из претходног става, изражена у новцу, на дан 23. 06. 1998. године износи 5.290.949,56 динара.

Средства из става 1. тачка 1-4. у књиговодственој вредности од 2.219.517,80 динара обезбеђује оснивач.

Заједнички улог Прве месна заједнице Ада и Друге месна заједница Ада чине у једнакој сразмери:

1. базени трибине и бунар са дубинском пумпом у укупној књиговодственој вредности од 2.924.810,98 динара,

2. опрема у књиговодственој вредности од 146.620,78 динара.

Укупна књиговодствена вредност заједничког оснивачког улога Прве месна заједнице Ада и Друге месна заједница Ада (у даљем тексту: улагачи) износи 3.071.431,76 динара.

Члан 10.

Средства из члана 9. ове одлуке су у јавној својини и чине имовину Јавног предузећа.

За обављање делатности од општег интереса, Јавно предузеће може користити и средства у другим облицима својине, у складу са законом којим се уређује обављање делатности од општег интереса, овом одлуком и уговором.

Капитал у Јавном предузећу подељен је на уделе одређене номиналне вредности сразмерно оснивачким улозима улагача и уписује се у регистар.

Члан 11.

Јавно предузеће не може отуђити објекте и друге непокретности, постројења и уређаје који су у

-3344/2 parcelaszám alatt vezetett	
01 épület alatt lévő földterület	00 ha 03 ár 59 m ²
02 épület alatt lévő földterület	00 ha 00 ár 19 m ²
03 épület mellett lévő földterület	00 ha 05 ár 00 m ²
04 közpark	00 ha 54 ár 25 m ²

összesen: 00 ha 63 ár 02 m²

-3344/3 parcelaszám alatt vezetett	
01 épület alatt lévő földterület	00 ha 01 ár 97 m ²
02 épület alatt lévő földterület	00 ha 01 ár 43 m ²
03 épület alatt lévő földterület	00 ha 05 ár 00 m ²
04 közpark	00 ha 43 ár 63 m ²

összesen: 00 ha 52 ár 03 m²

4. Ada KK 526 számú tulajdonlapjában

- a 3345 parcelaszám alatt vezetett
-

01 épület alatt lévő földterület 00 ha 00 ár 77 m²

02 épület alatt lévő földterület 00 ha 05 ár 00 m²

03 3. osztályú legelő 00 ha 12 ár 44 m²

összesen: 00 ha 18 ár 21 m²

5. medence, lelátó és mélységi szivattyúval ellátott kút,

6. a jelen határozat szerves részét képező lista szerinti felszerelés.

A jelen szakaszban felsorolt eszközök 1998.06.23-án, pénzben kifejezett könyvelőségi értéke 5.290.949,56 dinár.

Az 1. bekezdés 1-4. pontjáig felsorolt eszközöket 2.219.517,80 dináros könyvelőségi értékig az Alapító biztosítja.

Az adai Első-, és Második Helyi Közösség közös részét, egyenlő arányban a következők képezik:

1. a medencék, lelátó és a mélységi szivattyúval ellátott kút, 2.924.810,98 dinár könyvelőségi összértékben,

2. a 146.620,78 dinár könyvelőségi értékű felszerelés.

Az adai Első-, és Második Helyi Közösség (a továbbiakban: Befektetők) részének könyvelőségi értéke összesen 3.071.431,76 dinárt tesz ki.

10. szakasz

A jelen határozat 9. szakaszában szereplő eszközök köztulajdonban vannak és a Közvállalat vagyonát képezik.

A közérdekű tevékenységek elvégzése érdekében a Közvállalat a közérdekű tevékenységeket szabályozó törvény, jelen határozat és szerződéssel összhangban, a tulajdon egyéb formájából származó eszközöket is használhatja.

A Közvállalatban a tőke meghatározott nominális értékű részesedésekre van felosztva a befektetők alapító betétjeinek arányában és bejegyeztetik a nyilvántartásba.

11. szakasz

A Közvállalat nem idegenítheti el az alapítói okiratban szereplő tevékenységek végzéséhez szükséges

функцији делатности за које је основано.

Прибављање и отуђење имовине веће вредности која је у непосредној функцији обављања делатности за које је основано Јавно предузеће, као и отуђење објеката, уређаја и постројења из става 1. овог члана које се врши ради њихове замене због дотрајалости, модернизације или техничко-технолошких унапређења, врши се уз сагласност оснивача.

Члан 12.

Јавно предузеће, у оквиру обављања својих делатности, стиче и прибавља средства из следећих извора:

- 1) из прихода продаје производа и услуга,
- 2) буџета општине,
- 3) месног самодоприноса,
- 4) финансијских кредита,
- 5) улагања домаћих и страних лица,
- 6) других извора у складу са законом.

Члан 13.

Јавно предузеће послује по тржишним условима, у складу са законом.

Пословни резултат Јавног предузећа утврђује се у временским периодима, на начин и по поступку утврђеном законом.

Добит Јавног предузећа, утврђена у складу са законом, може се расподелити за повећање основног капитала, резерве или за друге намене, у складу са законом и овом одлуком.

Део средстава по основу добити усмерава се оснивачу и уплаћује се на рачун прописан за уплату јавних прихода.

Одлуку о распоређивању добити доноси надзорни одбор Јавног предузећа уз сагласност оснивача.

Члан 14.

Уколико по годишњем обрачуна предузеће исказа губитак, надзорни одбор у складу са важећим прописима доноси одлуку о начину покрића губитка.

Члан 15.

Јавно предузеће за своје обавезе одговара целокупном својом имовином.

Оснивач не одговара за обавезе Јавног предузећа, осим у случајевима прописаним законом.

Члан 16.

Органи Јавног предузећа су:

- 1) Надзорни одбор, као орган управљања,
- 2) Директор, као орган управљања.

Члан 17.

Надзорни одбор Јавног предузећа има три члана.

Председника и чланове надзорног одбора именује оснивач на период од четири године с тим да се један члан именује из реда запослених.

Представник запослених у надзорном одбору предлаже се на начин утврђен статутом јавног предузећа.

épületeket, berendezéseket és eszközöket.

A Közvállalat, az alapítói okiratban jegyzett tevékenységek közvetlen végzésére szolgáló nagyobb értékű vagyontárgyak megvásárlását és elidegenítését, valamint az 1. szakaszban felsorolt épületek, berendezések és eszközök elhasználtságuk, korszerűsítésük vagy műszaki-technológiai fejlesztésük miatti cseréjüket, az alapító jóváhagyása mellett végezheti.

12. szakasz

A Közvállalat tevékenységei végzésének keretein belül, az eszközöket a következő forrásokból szerzi:

- 1) áru és szolgáltatások eladásából származó jövedelem,
- 2) községi költségvetés,
- 3) helyi hozzájárulásból,
- 4) pénzügyi hitelekбől,
- 5) hazai és külföldi befektetőktől,
- 6) egyéb forrásokból, a törvénnyel összhangban.

13. szakasz

A Közvállalat a piaci feltételek mellett működik, a törvénnyel összhangban.

A Közvállalat üzleti eredményét a törvény által meghatározott időszakonként, módon és eljárásban határozzák meg.

A Közvállalat törvénnyel összhangban megállapított nyereségét az alaptőke növelésére, tartalékra vagy más célokra lehet elosztani, a törvénnyel és jelen határozattal összhangban.

A megvalósított nyereség egy részét az alapító felé, a közterhek befizetésére megnyitott számlára kell befizetni.

A nyereség elosztását a Közvállalat ellenőrző bizottsága, az alapító jóváhagyása mellett végzi.

14. szakasz

Amennyiben az évi elszámolással a vállalat veszteséget mutat ki, az ellenőrző bizottság, a hatályos jogszabályokkal összhangban határoz a veszteségek fedezéséről.

15. szakasz

A Közvállalat kötelezettségeiért a teljes vagyonával felel. Az Alapító nem felel a Közvállalat kötelezettségeiért, kivéve a törvény által előírt eseteket.

16. szakasz

A Közvállalat szervei a következők:

- 1) A felügyelő bizottság, mint irányító szerv,
- 2) Az igazgató, mint irányító szerv.

17. szakasz

A Közvállalat felügyelő bizottságának három tagja van.

A felügyelő bizottság elnökét és tagjait az alapító négy éves időszakra nevezi ki, azzal, hogy egy tagját az alkalmazottak soraiból kell kinevezni.

Az alkalmazottak soraiból választandó személyt az ellenőrző bizottságba a Közvállalat Alapszabályában előírt módon javasolják.

Члан 18.

За председника и чланове надзорног одбора именује се лице које испуњава следеће услове:

1. да је пунолетно и пословно способно;
2. да има стечено високо образовање трећег или другог степена, односно на основним студијама у трајању од најмање четири године;
3. да је стручњак у једној или више области из које је делатност од општег интереса за чије обављање оснивано јавно предузеће;
4. најмање три године искуства на руководећем положају;
5. да поседује стручност из области финансија, права или корпоративног управљања;
6. да није осуђивано на условну или безусловну казну за кривична дела против привреде, правног саобраћаја или службене дужности, као и да му није изречена мера безбедности забране обављања претежне делатности јавног предузећа.

Члан 19.

Мандат председнику и члановима надзорног одбора престаје истеком периода на који су именовани, оставком или разрешењем.

Председник и чланови надзорног одбора којима је престао мандат, дужни су да врше своје дужности до именовања новог надзорног одбора, односно именовања новог председника или члана надзорног одбора.

Члан 20.

Надзорни одбор:

- 1) утврђује пословну стратегију и пословне циљеве јавног предузећа и стара се о њиховој реализацији;
- 2) усваја извештај о степену реализације програма пословања;
- 3) доноси годишњи програм пословања, уз сагласност оснивача;
- 4) надзире рад директора;
- 5) врши унутрашњи надзор над пословањем јавног предузећа;
- 6) успоставља, одобрава и прати рачуноводство, унутрашњу контролу, финансијске извештаје и политику управљања ризицима;
- 7) утврђује финансијске извештаје јавног предузећа и доставља их оснивачу ради давања сагласности;
- 8) доноси статут уз сагласност оснивача;
- 9) одлучује о статусним променама и оснивању других правних субјеката, уз сагласност оснивача;
- 10) доноси одлуку о расподели добити, односно начину покрића губитка уз сагласност оснивача;
- 11) даје сагласност директору за предузимање послова или радњи у складу са овим законом, статутом и одлуком оснивача;
- 12) закључује уговоре о раду на одређено време са директором предузећа;
- 13) врши друге послове у складу са овом одлуком, статутом и прописима којима се уређује правни положај привредних друштава.

Надзорни одбор не може пренети право

18. szakasz

A felügyelő bizottság elnökévé és tagjává olyan személy nevezhető ki, aki eleget tesz a következő feltételeknek:

1. felnőtt és munkaképes;
2. harmad- vagy másodfokú egyetemi végzettséggel rendelkezik, illetve legalább négy évig tartó alapfokú tanulmányokon szerzett felsőfokú végzettséget;
3. szakértő egy vagy több területen, amelybe tartozik azon általános érdekű tevékenység, amely végzésére a közvállalatot alapították;
4. legkevesebb három év, vezetői állásban szerzett tapasztalat;
5. rendelkezzen szakértelemmel a pénzügy, a jog vagy a vállalatirányítás területén;
6. nem ítélték feltételes vagy feltétel nélküli szabadságvesztésre gazdasági, jogforgalmi vagy hivatali kötelezettség szembeni bűncselekményéért, továbbá nincs elítelve a közvállalat főtevékenységének végzésétől.

19. szakasz

A felügyelő bizottság elnökének és tagjainak megbízatása a kinevezési időszak lejártával, a tisztségről való lemondással vagy felmentéssel szűnik meg.

A felügyelő bizottság elnökének és tagjainak, akiknek lejárt a megbízatási idejük kötelesek a tisztségüket ellátni az új felügyelő bizottság kinevezéséig, illetve a felügyelő bizottság új elnökének vagy tagjának kinevezéséig.

20. szakasz

A felügyelő bizottság:

- 1) megállapítja a közvállalat ügyviteli stratégiáját és ügyviteli céljait és gondoskodik azok realizálásáról;
- 2) elfogadja a jelentést az ügyviteli program realizálásának fokáról;
- 3) meghozza az éves ügyviteli tervet, az alapító jóváhagyásával;
- 4) felügyeli az igazgató munkáját;
- 5) végzi a közvállalat ügyvitelének belső ellenőrzését;
- 6) felállítja, jóváhagyja és figyelemmel kíséri a számvitelt, a belső ellenőrzést, a pénzügyi jelentéseket és a kockázat igazgatásának politikáját;
- 7) megállapítja a közvállalat pénzügyi jelentéseit és jóváhagyás céljából továbbítja azokat az alapítónak;
- 8) meghozza a statútumot, az alapító jóváhagyásával;
- 9) határoz a státuszbeli változásokról és más jogi alanyok alapításáról, az alapító jóváhagyásával;
- 10) meghozza a határozatot a nyereség elosztásáról, illetve a veszteség fedezésének módjáról, az alapító jóváhagyásával;
- 11) jóváhagyást ad az igazgatónak az idevágó törvénnyel, alapszabállyal és az alapító határozatával összhangban lévő munkák vagy műveletek foganatosításához;
- 12) meghatározott időszakra szóló munkaszerződést köt a vállalat igazgatójával;
- 13) végzi az egyéb teendőket a jelen határozattal, az alapszabállyal és a gazdasági társaságok jogi helyzetét szabályozó előírásokkal összhangban.

A felügyelő bizottság a hatáskörébe tartozó döntéshozatali

одлучивања о питањима из своје надлежности на директора или друго лице у јавном предузећу.

Члан 21.

Председник и чланови надзорног одбора имају право на одговарајућу накнаду за рад у надзорном одбору

Висину накнаде из става 1. овог члана утврђује оснивач, на основу извештаја о степену реализације програма пословања јавног предузећа.

Члан 22.

Директор јавног предузећа:

- 1) представља и заступа јавно предузеће;
- 2) организује и руководи процесом рада;
- 3) води пословање јавног предузећа;
- 4) одговара за законитост рада јавног предузећа;
- 5) предлаже годишњи програм пословања и предузима мере за његово спровођење;
- 6) предлаже финансијске извештаје;
- 7) извршава одлуке надзорног одбора;
- 8) врши друге послове одређене законом, овом одлуком и статутом јавног предузећа.

Директор Јавног предузећа за свој рад одговара надзорном одбору и оснивачу.

По истеку мандата, исто лице може бити поново именовано за директора Јавног предузећа.

Услови за именовање директора Јавног предузећа утврђују се статутом.

Члан 23.

Директора јавног предузећа именује оснивач на период од четири године, а на основу спроведеног јавног конкурса.

Члан 24.

Јавни конкурс спроводи Комисија за именовања формирана од стране оснивача.

Комисија има Председника и четири члана, један члан комисије именује се на предлог Сталне конференције градова и општина.

Поступак спровођења јавног конкурса и именовање директора Јавног предузећа врши се у складу са одредбама закона

Члан 25.

Мандат директора престаје истеком периода на који је именован, оставком и разрешењем.

Оставка се у писаној форми подноси оснивачу.

Предлог за разрешење директора јавног предузећа може поднети надзорни одбор јавног предузећа.

Члан 26.

Оснивач јавног предузећа, разрешиће директора пре истека периода на који је именован:

1. уколико се утврди да је, због нестручног, несавесног обављања дужности и поступања супротног пажњи доброг привредника и озбиљних пропуста у доношењу и извршавању одлука и организовању послова у јавном предузећу, дошло до знатног одступања од остваривања основног циља пословања јавног предузећа, односно од плана пословања јавног

jogot nem ruházhatja át az igazgatóra vagy más személyre a közzállalatban.

21. szakasz

A felügyelő bizottság elnöke és tagjai a felügyelő bizottságban végzett munkáért megfelelő térítményre jogosultak.

A térítmény nagyságát a jelen szakasz 1. bekezdéséből az alapító határozza meg, a közzállalat ügyviteli programja realizálásának fokáról szóló jelentés alapján.

22. szakasz

A közzállalat igazgatója:

- 1) képviseli a közzállalatot,
- 2) megszervezi és irányítja a munkafolyamatot,
- 3) vezeti a közzállalat ügyvitelét,
- 4) felel a közzállalat munkájának törvényességéért,
- 5) javasolja az éves ügyviteli tervet, és intézkedéseket tesz annak végrehajtására,
- 6) javasolja a pénzügyi jelentéseket,
- 7) végrehajtja a felügyelő bizottság határozatait,
- 8) elvégzi a törvényben, a jelen határozatban és a közzállalat alapszabályában meghatározott egyéb teendőket.

A közzállalat igazgatója munkájáért az igazgató bizottság és az alapító előtt felel.

A megbízatás lejártával ugyanazt a személy újra ki lehet nevezni a közzállalat igazgatójává.

A közzállalat igazgatója kinevezésének feltételeit az alapszabály állapítja meg.

23. szakasz

A közzállalat igazgatóját az alapító, nyilvános pályázat alapján nevezi ki, négy éves időszakra.

24. szakasz

A nyilvános pályázatot az alapító részéről alakított Kinevezésekkel Foglalkozó Bizottság folytatja le.

A bizottságnak elnöke és négy tagja van, a bizottság egy tagját a Városok és Községek Állandó Értekezlete javaslata alapján nevezik ki.

A nyilvános pályázat eljárásának végrehajtását és a közzállalat igazgatójának kinevezését a törvény rendelkezéseivel összhangban végzik.

25. szakasz

Az igazgató megbízatása a kinevezési időszak lejártával, a tisztségről való lemondással vagy felmentéssel szűnik meg.

Az írásbeli lemondást az alapítónak terjeszti be. Javaslatot a közzállalat igazgatójának felmentésére a közzállalat felügyelő bizottsága terjeszthet be.

26. szakasz

A közzállalat alapítója, felmenti az igazgatót a megbízatási idejének lejártá előtt:

1. amennyiben megállapítást nyer, hogy a kötelezettsége szakszerűtlen, lelkiismeretlen végzése, továbbá a jó gazdálkodó figyelmével ellentétes cselekvés és a határozatok meghozatalában és végrehajtásában, valamint a közzállalat munkáinak megszervezésében elkövetett komoly mulasztás miatt, jelentős eltérés lépett fel a közzállalat ügyvitelének alapcéljának megvalósításától,

- предузећа;
2. уколико у току трајања мандата буде правоснажно осуђен на условну или безусловну казну затвора;
3. у другим случајевима прописаним законом.

Члан 27.

Оснивач Јавног предузећа може разрешити директора пре истека периода на који је именован:

- 1) уколико не спроведе годишњи програм пословања;
- 2) уколико не испуњава обавезе из уговора са ЈП;
- 3) уколико не испуњава обавезу предвиђену чланом 55. Закона о јавним предузећима;
- 4) уколико не извршава одлуке надзорног одбора;
- 5) уколико се утврди да делује на штету јавног предузећа кршењем директорских дужности, несавесним понашањем или на други начин;
- 6) уколико се утврди да је, због нестручног, несавесног обављања дужности и поступања супротног пажњи доброг привредника и озбиљних пропуста у доношењу и извршавању одлука и организовању послова у јавном предузећу, дошло до одступања од остваривања основног циља пословања јавног предузећа;
- 7) уколико не примени рачуноводствене стандарде у припреми финансијских извештаја;
- 8) у другим случајевима прописаним законом.

Члан 28.

Уколико против директора ступи на снагу оптужница за кривична дела против привреде, правног саобраћаја или службене дужности, оснивач јавног предузећа донеће решење о суспензији.

Суспензија траје док се поступак правоснажно не оконча.

На сва питања о суспензији директора сходно се примењују одредбе о удаљењу са рада прописане законом којим се уређује област рада.

Члан 29.

Оснивач може именовати вршиоца дужности директора на период не дужи од шест месеци у следећим случајевима:

- 1) уколико директору престане мандат због истека периода на који је именован, због подношења оставке или у случају разрешења пре истека мандата;
- 2) уколико буде донето решење о суспензији директора;
- 3) у случају смрти или губитка пословне способности директора.

У нарочито оправданим случајевима, а ради спречавања настанка материјалне штете, оснивач јавног предузећа може донети одлуку о именовању вршиоца дужности директора на још један период од шест месеци.

Вршилац дужности има сва права, обавезе и овлашћење директора.

- илетве а козвállалат ùgyviteli tervétől;
2. amennyiben a megbízatási időszak alatt jogerősen, feltételes vagy feltétel nélküli szabadságvesztésre ítélik;
3. a törvénnyel előírt egyéb esetekben.

27. szakasz

A közzállalat alapítója, felmentheti az igazgatót a megbízatási idejének lejártá előtt:

- 1) amennyiben nem hajtja végre az éves ügyviteli programot;
- 2) amennyiben nem tesz eleget a közzállalattal kötött szerződésben lévő kötelezettségeknek;
- 3) amennyiben nem tesz eleget a közzállalatokról szóló törvény 55. szakaszával előlátott kötelezettségeknek
- 4) amennyiben nem hajtja végre a felügyelő bizottság határozatait;
- 5) amennyiben megállapítást nyer, hogy az igazgatói kötelezettségek megszegésével, lelkiismeretlen magatartással vagy egyéb módon a közzállalat kárára cselekszik;
- 6) amennyiben megállapítást nyer, hogy a kötelezettsége szakszerűtlen, lelkiismeretlen végzése, továbbá a jó gazdálkodó figyelmével ellentétes cselekvés és a határozatok meghozatalában és végrehajtásában, valamint a közzállalat munkáinak megszervezésében elkövetett komoly mulasztás miatt, eltérés lépett fel a közzállalat ügyvitele alapcéljának megvalósításától, illetve a közzállalat ügyviteli tervétől;
- 7) amennyiben nem alkalmazza a számviteli szabványokat a pénzügyi jelentések előkészítésében;
- 8) a törvény által előírt egyéb esetekben.

28. szakasz

Amennyiben az igazgató ellen hatályba lép a vádemelés gazdasági, jogforgalmi vagy hivatali kötelezettség szembeni bűncselekmény ügyében, a közzállalat igazgatója végzést hoz a felfüggesztésről.

A felfüggesztést addig tart míg az eljárás jogerősen le nem zárul.

Az igazgató felfüggesztésével kapcsolatos kérdésekben a munkajogot szabályozó törvénnyel előírt, a munkahelyről való eltávolításról szóló rendelkezések alkalmazandók.

29. szakasz

A vállalat igazgatójának kinevezéséig az alapító megbízott igazgatót nevezhet ki, hat hónaptól nem hosszabb időszakra, a következő esetekben:

- 1) amennyiben az igazgátónak lejár a mandátuma a kinevezési időszak lejártával, lemond a tisztségéről vagy abban az esetben, ha a kinevezési időszak lejártá előtt felmentik;
- 2) amennyiben végzést hoznak az igazgató felfüggesztéséről;
- 3) az igazgató elhalálozása vagy munkaképességének elvesztése esetén.

Különösen indokolt esetekben, az anyagi kár keletkezésének megakadályozása érdekében, a közzállalat alapítója határozatot hozhat a megbízott igazgató még egy hat hónapos időszakra szóló kinevezéséről.

A megbízott igazgató rendelkezik az igazgatót megillető minden joggal, kötelezettséggel és meghatalmazással.

Члан 30.

Јавно предузеће мора имати извршену ревизију финансијских извештаја од стране овлашћеног ревизора.

Члан 31.

Општи акти Јавног предузећа су Статут и други општи акти утврђени законом.

Члан 32.

Статутом Јавног предузећа уређују се: пословно име и седиште Јавног предузећа, делатност Јавног предузећа, заступање, начин распоређивања добити и покриће губитка, резерве, органи Јавног предузећа и именовање, разрешење и делокруг органа Јавног предузећа, општи акти и начин њиховог доношења, права, обавезе и одговорност органа Јавног предузећа, начин статусних промена Јавног предузећа, печат и штамбил, заштита животне средине и друга питања значајна за рад и пословање Јавног предузећа и за остваривање права, обавеза и одговорности запослених у Јавном предузећу.

Члан 33.

Јавно предузеће може основати зависно друштво капитала за обављање делатности из предмета свог пословања утврђеног оснивачким актом.

Јавно предузеће према зависном друштву капитала из става 1. овог члана, има права, обавезе и одговорности које има и оснивач јавног предузећа према јавном предузећу.

На акт из става 1. овог члана сагласност даје оснивач јавног предузећа.

Члан 34.

Јавно предузеће може улагати капитал у друга друштва капитала за обављање делатности од општег интереса или делатности која није делатност од општег интереса, на основу претходне сагласности оснивача.

Члан 35.

Одлуку о расподели добити доноси надзорни одбор јавног предузећа уз сагласност оснивача.

Одлуком из става 1. овог члана део средстава по основу добити усмерава се оснивачу и уплаћује се на рачун прописан за уплату јавних прихода.

Одлуку о начину покрића губитка доноси надзорни одбор јавног предузећа уз сагласност оснивача.

Члан 36.

Унапређење рада и развоја јавног предузећа, као и зависног друштва капитала, заснива се на дугорочном и средњорочном плану рада и развоја, који доноси надзорни одбор јавног предузећа, односно надлежни орган зависног друштва капитала.

За сваку календарску годину јавно предузеће и зависно друштво капитала чији је оснивач јавно предузеће, доносе годишњи програм пословања (у даљем тексту: програм) и достављају га оснивачу

30. szakasz

A közzállalatnak rendelkeznie kell a pénzügyi jelentések felülvizsgálatával a meghatalmazott könyvvizsgáló részéről.

31. szakasz

A közzállalat általános aktusai az alapszabály és az egyéb a törvény által meghatározott általános aktusok.

32. szakasz

A közzállalat alapszabályával a következők vannak szabályozva: a közzállalat cége és székhelye, a közzállalat tevékenysége, képvisellete, a nyereség elosztása és a veszteség fedezése, tartalék, a közzállalat szervei és kinevezésük, felmentésük, továbbá a közzállalat szerveinek hatásköre, az általános aktusok és azok meghozatalának módja, a közzállalat szerveinek jogai, kötelezettségei és felelőssége, a közzállalat státuszbeli változtatásának módja, pecsét és bélyegző, környezetvédelem, valamint a közzállalt munkájában és ügyvitelében, továbbá a közzállalat dolgozói jogának, kötelezettségeinek és felelősségének megvalósításában jelentős egyéb kérdések.

33. szakasz

A közzállalat alapíthat függő tőketársaságot az alapító aktussal meghatározott ügyviteli tárgykörébe tartozó tevékenység végzésére.

A közzállalat a jelen szakasz 1. bekezdésében említett függő tőketársaság felé ugyanolyan jogokkal, kötelezettségekkel és felelősséggel bír, mint a közzállalat alapítója a közzállalat felé.

A jelen szakasz 1. bekezdésében szereplő aktusra a közzállalat alapítója ad jóváhagyást.

34. szakasz

A közzállalat tőkét fektethet más tőketársaságba, amely általános érdekű vagy más nem általános érdekű tevékenységet folytat, az alapító előzetes jóváhagyása alapján.

35. szakasz

A nyereség elosztásáról szóló határozatot az alapító jóváhagyásával a közzállalat felügyelő bizottsága hozza meg.

A jelen szakasz 1. bekezdésében szereplő határozat szerinti nyereségből eredő eszközök egy része az alapítót illeti meg, s a közzállalat a közjövedelem befizetésére előírt számlára fizeti.

A veszteség fedezésének módjáról szóló határozatot az alapító jóváhagyásával a közzállalat felügyelő bizottsága hozza meg.

36. szakasz

A közzállalat, valamint a függő tőketársaság munkájának és fejlesztésének előmozdítása hosszú- és középtávú munka- és fejlesztési terven alapszik, amelyet a közzállalat felügyelő bizottsága, illetve a függő tőketársaság illetékes szerve hoz meg.

A közzállalat, valamint a közzállalat által alapított függő tőketársaság minden naptári évre meghozza az éves ügyviteli tervet (a további szövegben: program) és jóváhagyás céljából továbbítja azt az alapítójának, a

ради давања сагласности, најкасније до 1. децембра текуће године за наредну годину.

Програм се сматра донетим када на њега сагласност да оснивач.

Јавно предузеће које користи или намерава да користи било који облик буџетске помоћи (субвенције, гаранције или другу врсту помоћи) дужно је да предложи посебан програм који садржи програм коришћења помоћи, са временски ограниченом и мерљивом динамиком повећања ефикасности и унутрашњих промена које ће довести јавно предузеће у позицију да може да послује без ових облика помоћи или уз њихово смањење.

Програм садржи, нарочито: планиране изворе прихода и позиције расхода по наменама; планирани начин расподеле добити јавног предузећа, односно планирани начин покрића губитка јавног предузећа; елементе за целовито сагледавање политике цена производа и услуга, зарада и запошљавања у том предузећу, односно зависном друштву капитала, који се утврђују у складу са политиком пројектованог раста зарада у јавном сектору, коју утврђује Влада за годину за коју се програм доноси; критеријуме за коришћење средстава за помоћ, спортске активности, пропаганду и репрезентацију, као и критеријуме за одређивање накнаде за рад председника и чланова надзорног одбора.

Усвојени програми јавних предузећа, као и зависних друштава капитала чији је оснивач то јавно предузеће, морају да садрже све елементе из става 4. овог члана, а достављају се министарству образованом за област у којој је делатност за које је образовано јавно предузеће (у даљем тексту: ресорно министарство), министарству надлежном за послове трговине, министарству надлежном за послове рада, министарству надлежном за послове финансија и министарству надлежном за послове локалне самоуправе.

Члан 37.

У јавном предузећу и зависном друштву капитала чији је оснивач јавно предузеће, као и у друштву капитала и његовом зависном друштву, у којима није донет програм до почетка календарске године за коју се доноси, зараде се обрачунавају и исплаћују на начин и под условима утврђеним програмом за претходну годину, све до доношења програма у складу са чланом 36. ове одлуке.

Члан 38.

Јавно предузеће и зависно друштво капитала чији је оснивач јавно предузеће дужни су да министарству надлежном за послове финансија, министарству надлежном за послове трговине, министарству надлежном за послове рада и ресорно министарству достављају тромесечне извештаје о реализацији програма из члана 36. ове одлуке.

Члан 39.

Јавно предузеће и зависно друштво капитала чији је оснивач јавно предузеће дужни су да министарству надлежном за послове финансија месечно достављају извештај о роковима измирења

кољеткезбб бвре вонаткозббт леgekбббб бблыббв декембер 1-јббб.

A program akkor tekintendb meg hozottnak, amikor arra az alapitb jvabhagyasat adta.

A kvvllalat, amely barmilyen formaju kltsbvetbси segblyt hasznal vagy tervez hasznalni (szubvencioк, garanciak vagy mas fajta segely) kбteles specialis programot javasolni, amely tartalmazza a segely hasznalatanak programjat, a hatбkonysag nvvelбs бs belsb valtbzások idбben elhatarolt бs mбrhetb vtemбvel, amely a kvvllalatot olyan helyzetbe hozza, hogy ezen segely formak nlkvl vagy azok csбkkentбse mellett is tudjon mvlkбdni.

A program tartalmazza, fбкбnt: a tervezett bevбtelforrasokat бs a kltsbgtбteleket rendeltбtбsuk szerint; a kvvllalat nyeresбg elosztasanak tervezett mбdjat, illetve a kvvllalat vesztбsege fedezбsбnek tervezett mбdjat; elemeket a termбkek бs a szolgaltatások арpolitikajanak, valamint a kvvllalat, illetve a fvggb tбketarsasag kereset- бs foglalkoztatasi politikajanak teljes атtekintбsбre, mindezt a kбzsfбraban tervezett keresetemelkedбs politikajaval бsszhangban teszi, melyeket Szerbia Kбztarsasag Kormanya allapit meg arra az бvre, melyre a terv vonatkozik; kritбriumokat a segelyek, a sportaktivitas, a propaganda бs a reprezentacios eszkozбk hasznalatához, valamint a kritбriumokat a felvgyelб bizottsag elnbkбnek бs tagjainak munkajabrt jarb tбritmбny meghatarozasához.

A kvvllalatok, valamint a kvvllalat által alapított fvggb tбketarsasagok elfogadott programjainak tartalmazniuk kell minden elemet a jelen szakasz 4. bekezdбsbбbl, бs tovabbbitandбk azon miniszteriumhoz, amelyet azon tervletre alakítottak, amelybe tartozik a tevбkenysбg, amelyre a kvvllalatot alapították (a tovabbbi szбvegben: агазати miniszterium) a kereskedelemben illetбkes miniszteriumhoz, a munkavgyekben illetбkes miniszteriumhoz, a penzvgyekben illetбkes miniszteriumhoz бs a helyi onkormanyzatok vgyeiben illetбkes miniszteriumhoz.

37. szakasz

A kvvllalatban, бs a kvvllalat által alapított fvggb tбketarsasagban, valamint a tбketarsasagban бs annak fvggb tбketarsasagaban, amelyben nem hoztak meg a programot azon naptari бv kezdetбig, amelyre vonatkozna, a бrek elszamolasa бs kifizetбse az elбzб бvre megallapított program szerinti mбdon бs feltбtelekkel történik, egészen a programnak a jelen határozat 36. szakaszaval бsszhangban valb meghozatalaig.

38. szakasz

A kvvllalat, valamint a kvvllalat által alapított fvggb tбketarsasag kбteles a penzvgyekben illetбkes miniszteriumnak, a kereskedelemben illetбkes miniszteriumnak, a munkavgyekben illetбkes miniszteriumnak бs az агазати miniszteriumnak elkvldeni a haramhavi jelentбseket a jelen határozat 36. szakaszaban szereplб program realizalasarol.

39. szakasz

A kvvllalat, valamint a kvvllalat által alapított fvggb tбketarsasag kбteles a penzvgyekben illetбkes miniszteriumnak havonta elkvldeni a jelentбst a gazdasagi alanyok felб fennallб kбtelezettsбgek teljesitбsбnek

обавеза према привредним субјектима, утврђених законом којим се одређују рокови измирења новчаних обавеза у комерцијалним трансакцијама.

Члан 40.

Јавно предузеће може, поред делатности за чије је обављање основано, да обавља и друге делатности уз сагласност оснивача.

Промена седишта и пословног имена јавног предузећа врши се уз сагласност оснивача.

Члан 41.

У случају поремећаја у пословању јавног предузећа и друштва капитала и његовог зависног друштва, које обавља делатност од општег интереса, оснивач може предузети мере којима ће обезбедити услове за несметано функционисање предузећа, односно друштва капитала и за обављање делатности од општег интереса, а нарочито:

- 1) промену унутрашње организације јавног предузећа, односно друштва капитала;
- 2) разрешење органа које именује и именоване привремених органа јавног предузећа или друштва капитала;
- 3) ограничења права огранака јавног предузећа и друштва капитала или њихових зависних друштва да иступају у правном промету са трећим лицима;
- 4) ограничење у погледу права располагања појединим средствима у јавној својини;
- 5) друге мере одређене законом којим се уређују услови и начин обављања делатности од општег интереса.

Члан 42.

Ради обезбеђивања заштите општег интереса у јавном предузећу оснивач даје сагласност на:

- 1) статут;
- 2) давање гаранција, авала, јемства, залога и других средстава обезбеђења за послове који нису из оквира делатности од општег интереса;
- 3) тарифу (одлуку о ценама, тарифни систем и др.)
- 4) располагање (прибављање и отуђење) средствима у јавној својини која су пренета у својину јавног предузећа, веће вредности, која је у непосредној функцији обављања делатности од општег интереса, утврђених овом одлуком;
- 5) акт о општим условима за испоруку производа и услуга;
- 6) улагање капитала;
- 7) статусне промене;
- 8) акт о процени вредности капитала и исказивању тог капитала у акцијама, као и на програм и одлуку о својинској трансформацији;
- 9) друге одлуке, у складу са законом којим се уређује обављање делатности од општег интереса и овом одлуком.

Члан 43.

Јавност у раду јавног предузећа, треба да се обезбеди редовним извештавањем јавности о програму рада предузећа и реализацији програма, као

határidejéről, ami a kereskedelmi tranzakciókban keletkező pénzügyi kötelezettségek teljesítésének határidejét meghatározó törvényben van meghatározva.

40. szakasz

A közzállalat az a tevékenység mellett, amiért megalapították, folytathat más tevékenységet is, az alapító jóváhagyásával.

A közzállalat székhelyének és ügyviteli nevének megváltoztatása az alapító jóváhagyásával történik.

41. szakasz

A közzállalat és a tőketársaság, valamint annak függő tőketársasága, amely általános érdekű tevékenységet folytat, ügyvezetésében tapasztalható rendellenességek esetén az alapító intézkedéseket foganatosíthat, amelyekkel feltételeket biztosít a vállalat, illetve tőketársaság akadálymentes működéséhez és az általános érdekű tevékenység végzéséhez, főleg:

- 1) a közzállalat, illetve tőketársaság belső szervezésének változtatása,
- 2) azon szervek felmentése, melyeket kinevez, és a közzállalat, vagy tőketársaság ideiglenes szerveinek kinevezése,
- 3) a vállalat és a tőketársaság vagy azok függő tőketársasága egyes részelei jogainak korlátozása a jogforgalomban való fellépésére a harmadik személyekkel,
- 4) korlátozás bevezetése a köztulajdont képező egyes eszközökkel való rendelkezés szempontjából,
- 5) az általános érdekű tevékenység feltételeit és módját szabályozó törvény által meghatározott egyéb intézkedések

42. szakasz

Annak érdekében, hogy a közzállalatban biztosítva legyen az általános érdek védelme az alapító jóváhagyást ad a következőkre:

- 1) alapszabály;
- 2) garancia, váltókezesség, kezesség, zálog és egyéb biztosítékként szolgáló eszközök vállalása, azon munkákat illetően, amelyek nem tartoznak az általános érdeket képező tevékenységek kereteibe;
- 3) díjszabás (árakról szóló határozat, díjszabás rendszer stb.);
- 4) a vállalat olyan nagyobb értékű vagyonával való rendelkezés (beszerzés, elidegenítés), amely közvetlenül a jelen határozattal meghatározott általános érdekű tevékenység végzéséhez szükséges;
- 5) a termékek leszállításának és a szolgáltatások elvégzésének általános feltételeiről szóló aktus;
- 6) tőkebefektetés;
- 7) státuszbeli változások;
- 8) a tőke felértékeléséről és e tőke részvényekben való kimutatásáról szóló ügyirat, valamint a tulajdon átalakításról szóló program és határozat;
- 9) más határozatokat, az általános érdekű tevékenység végzését szabályozó törvénnyel és a jelen határozattal összhangban.

43. szakasz

A nyilvánosságot a közzállalat munkájában a következőkkel kell biztosítani: a nyilvánosság rendszeres tájékoztatása a vállalat programjáról és annak

и о другим чињеницама које могу бити од интереса за јавност, а нарочито: о ревидираним финансијским годишњим извештајима, као и о мишљењу овлашћеног ревизора на тај извештај, извештај о посебним или ванредним ревизијама, о саставу надзорног одбора, о имену директора, о организационој структури предузећа, односно друштва капитала, као и начину комуникације са јавношћу.

Јавно предузеће, дужно је да усвојени годишњи програм пословања из члана 35. ове одлуке и тромесечне извештаје о реализацији годишњег програма пословања из члана 37. ове одлуке, ревидиране финансијске годишње извештаје, као и мишљење овлашћеног ревизора на те извештаје, састав и контакте надзорног одбора и директора, као и друга питања значајна за јавност објављују на својој интернет страници.

Члан 44.

У јавном предузећу право на штрајк запослени остварују у складу са законом којим се уређују услови за организовање штрајка, колективним уговором и другим актом.

Члан 45.

У случају да се у јавном предузећу, не обезбеде услови за остваривање минимума процеса рада, оснивач ће предузети неопходне мере, ако оцени да могу наступити штетне последице за живот и здравље људи или њихову безбедност и безбедност имовине или друге штетне неотклоњиве последице, и то:

1) увођење радне обавезе;

2) радно ангажовање запослених из других техничко-технолошких система или запошљавање и радно ангажовање нових лица;

3) покретање поступка за утврђивање одговорности директора и председника и чланова надзорног одбора јавног предузећа.

Члан 46.

Јавно предузеће дужно је да у року од 30 дана од дана ступања на снагу ове одлуке, усклади свој Статут и општа акта са овом одлуком и прибави сагласност од надлежног општинског органа за исте.

Члан 47.

Општина Ада као оснивач овим даје свој безусловни пристанак да се право коришћења на непокретностима наведеним у члану 9. ове одлуке Јавно предузеће за рекреацију "Адица" Ада укњижи у катастру непокретности РГЗ-СКН Ада без његовог даљњег питања и посебног одобрења.

Члан 48.

Даном ступања на снагу ове одлуке престaje да важи Одлука о оснивању Јавног предузећа за рекреацију "Адица" Ада ("Службени лист општине Ада", број 16/98- пречишћен текст, 10/2005 и 12/2012).

realizálásáról, valamint más tényekről, amelyek a nyilvánosságot érdekelhetik, főleg: a felülvizsgált éves pénzügyi jelentésekről, valamint a meghatalmazott könyvvizsgálónak a jelentésekről szóló véleményezéséről, a speciális vagy rendkívüli felülvizsgálatról szóló jelentésről, a felügyelő bizottság összetételéről, az igazgató nevééről; a vállalat, illetve tőkeársaság szervezési felépítéséről, valamint a nyilvánossággal való kommunikációról.

A közzállalat köteles az internetes oldalán közzétenni az elfogadott éves ügyviteli programot, a jelen határozat 36. szakaszából és az éves ügyviteli program realizálásáról szóló háromhavi jelentéseket, a jelen határozat 38. szakaszából, a felülvizsgált éves pénzügyi jelentéseket, valamint a meghatalmazott könyvvizsgálónak a jelentésekről szóló véleményezését, az igazgató nevét és a felügyelő bizottság összetételét és elérhetőségüket, valamint a nyilvánosság számára jelentős egyéb kérdéseket.

44. szakasz

A közzállalatban a sztrájkra való jogot az alkalmazottak a sztrájk megszervezésének feltételeit szabályozó törvénnyel, a kollektív szerződéssel és egyéb aktusokkal összhangban valósítják meg.

45. szakasz

Abban az esetben, ha a közzállalatban nem biztosítják a feltételeket a minimális munkafolyamat megvalósításához, az alapító megteszi a szükséges lépéseket, ha úgy méri fel, hogy káros következmények léphetnek fel az emberek életére és egészségére vagy biztonságára, és vagyonuk biztonságára, vagy egyéb elháríthatatlan káros következmények, éspedig ezek lehetnek:

1) munkakötelezettség bevezetése;

2) más műszaki-technológia rendszerek alkalmazottainak munkajellegű angazsálása vagy új személyek alkalmazása vagy munkajellegű angazsálása;

3) eljárás indítása a közzállalat igazgatója, továbbá a felügyelő bizottság elnöke és tagjai felelősségének megállapítására.

46. szakasz

A közzállalat a jelen határozat hatályba lépésétől számított 30 napon belül köteles összehangolni az alapszabályát és az egyéb általános ügyiratait a jelen határozattal és beszerezni azokra a jóváhagyást az illetékes községi szervtől.

47. szakasz

Ada község, mint alapító ezzel feltétel nélküli beleegyezését adja, hogy a jelen határozat 9. szakaszában felsorolt ingatlanok feletti használati jogot az adai Adica Üdültetési Közzállalat bejegyeztesse a KGI - Ingatlan-nyilvántartási Hivatal Ada ingatlan-nyilvántartásába, a további megkérdezése és külön jóváhagyása nélkül.

48. szakasz

A jelen határozat hatályba lépésének napján hatályát veszti az Adica Üdültetési Közzállalat megalapításáról szóló határozat (Ada község Hivatalos Lapja, 16/98-egységes szerkezetbe foglalt szöveg, 10/2005 és 12/2012 szám).

Члан 49.

Ова одлука ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном листу општине Ада".

Република Србија
Аутономна Покрајина Војводина
Општина Ада
СКУПШТИНА ОПШТИНЕ АДА
Број:02-30/2013-01 ПРЕДСЕДНИК ОДБОРА,
Дана:24.04.2013 Јожеф Тобиаш с.р.

49. szakasz

A jelen határozat Ada Község Hivatalos Lapjában való közzétételétől számított nyolcadik napon lép hatályba.

Szerb Köztársaság
Vajdaság Autonóm Tartomány
Ada község
ADA KÖZSÉG KÉPVISELŐ-TESTÜLETE
Szám: 02-30/2013-01 Тóбиас Јо́зсеф s.k.
Ada,2013.04.24. A BIZOTTSÁG ELNÖKE

81.

На основу члана 13. Одлуке о буџету општине Ада за 2013. годину („Службени лист општине Ада“, бр. 43/2012), члана 61. и 69. Закона о буџетском систему („Службени гласник РС“, број 54/09, 73/2010, 101/2010, 101/2011 и 93/2012), члана 57. став 1. тачка 8. и члана 128. Статута општине Ада („Службени лист општине Ада“, бр. 27/2008 и 14/2009) Председник општине Ада, дана 16.04.2013. године, доноси

РЕШЕЊЕ

о употреби средстава текуће буџетске резерве

1. Из средстава утврђених Одлуком о буџету општине Ада за 2013. годину Раздео **01**, глава **04**, функција **180**, економска класификација **499121** – текућа буџетска резерва, одобрава се прерасподела средстава у укупном износу од **48.670,00** динара.
2. Средства из тачке 1. овог решења распоређују се у оквиру Раздела **01**, глава **02**, функција **130**, економска класификација **414**, позиција број **17**, тако да апропријација износи **1.722.280,28** динара.
3. Средства су строго наменског карактера.
4. О реализацији овог решења стараће се Одељење за буџет и финансије.
5. Ово решење објавити у „Службеном листу општине Ада“.

Република Србија
Аутономна Покрајина Војводина
Општина Ада
ПРЕДСЕДНИК ОПШТИНЕ АДА
Број: 020-3-33/2013-02 ПРЕДСЕДНИК ОПШТИНЕ
Ада, 16.04.2013. Золтан Билицки с.р.

Ada község 2013. évi költségvetéséről szóló határozat (Ada Község Hivatalos Lapja, 43/2012 szám) 13. szakasza, a költségvetési rendszerről szóló törvény (SZK Hivatalos Közlönye, 54/2009, 73/2010, 101/2010, 101/2011 és 93/2012 számok) 61. és 69. szakasza, valamint Ada község statútuma (Ada Község Hivatalos Lapja, 27/2008 és 14/2009 számok) 57. szakasza 1. bekezdésének 8. pontja és 128. szakasza alapján,

Ada község elnöke, 2013. 04. 16-án meghozza a

VÉGZÉST

a folyó költségvetési tartalék eszközök használatáról

1. Az Ada község 2013. évi költségvetéséről szóló határozatban meghatározott eszközökből, felosztás **01**, fejezet **04**, funkció **180**, gazdasági osztályozás **499121** – Folyó költségvetési tartalék, jóváhagyásra kerül az eszközök újraelosztása **48.670,00** dinár összegben.
2. Az eszközök elosztása a jelen végzés 1. pontjából a felosztás **01**, fejezet **02**, funkció **130**, gazdasági osztályozás **414**, tételszám **17**, kereteiben történik, így az előirányzat összege **1.722.280,28** dinár.
3. Az eszközök szigorúan rendeltetésszerű jellegűek.
4. A végzés realizálásáról a Költségvetési és Pénzügyi Osztály gondoskodik.
5. A végzést megjelentetni Ada Község Hivatalos Lapjában.

Szerb Köztársaság
Vajdaság Autonóm Tartomány
Ada község
ADA KÖZSÉG ELNÖKE
Szám: 020-3-33/2013-02 Bilicki Zoltán s.k.
Ada, 2013. 04. 16. ADA KÖZSÉG ELNÖKE

ЈАВНОКОМУНАЛНО ПРЕДУЗЕЋЕ
„СТАНДАРД” А Д А
Дел. бр.: 59/ЈКП-8-7
Дана: 27. фебруара 2013. године

На основу члана 15. става 1. тачке 11. Одлуке о оснивању Јавног комуналног предузећа „Стандард” Ада („Службени лист општине Ада”, број 6/1999, 8/1999, 6/2002, 6/2004, 12/2005 и 7/2006), члана 37. став 1. тачка 11. Статута Јавног комуналног предузећа „Стандард” Ада, члана 3. Одлуке о престанку Одлуке о располагању и начину коришћења средстава солидарне стамбене изградње општине Ада („Службени лист општине Ада” бр. 19/2010) и Одлуке Управни одбор Јавног комуналног предузећа „Стандард” Ада расписује се:

ЈАВНИ ОГЛАС
ЗА ОТУЂЕЊЕ НЕПОКРЕТНОСТИ

Спроведећи Одлуку о престанку Одлуке о располагању и начину коришћења средстава солидарне стамбене изградње општине Ада („Службени лист општине Ада”, број 19/2010) путем усменог јавног надметања отуђују се следеће непокретности:

- 1) стан у величини од 59 м² који се у природи налази у **Ади у улици Лењинова број 10/III** у склопу стамбене зграде која је изграђена на парцели број **2944 КО Ада**.
- 2) стан у величини од 62 м² који се у природи налази у **Мољу у улици Маршала Тита бр. 21/II, стан број 6**, у склопу стамбене зграде која је изграђена на парцели број **2400 КО Мол**.

Отуђење - продаја горе наведених непокретности обавиће се по поступку усменог јавног надметања.

Почетна цена за продају - отуђење непокретности, у складу са Стручним налазом сталног судског вештака од 28. марта 2013. године износи:

- 3) стан у величини од 59 м² број парцеле 2944 КО Ада **1.400.829,92 дин**
- 4) стан у величини од 62 м² број парцеле 2400 КО Мол **1.177.305,60 дин**

Са најповољнијим понуђачем закључује се Уговор о купопродаји.
Понуђачи су дужни да заједно са пријавом за јавно надметање доставе доказ о уплати гарантног депозита у износу од 10% од почетне цене.
Свим понуђачима, осим најповољнијем, уплаћени депозит ће се вратити након јавног надметања. Најповољнијем понуђачу депозит ће се урачунати у постигнуту купопродајну цену.
Уколико најповољнији понуђач, након спроведеног усменог јавног надметања, из било ког разлога одбије

STANDARD
KOMMUNÁLIS KÖZVÁLLALAT
Ikt. szám: 59/JKP-8-7
Kelt: 2013.f ebruár 27.

Az adai Standard Kommunális Közvállalat megalapításáról szóló határozat (Ada község Hivatalos Lapja 1999/6., 1999/8., 2002/6.,2004/6, 2005/12. és 2006/7. sz.) 15. szakasza 1.bekezdésének 11. pontja, az adai Standard Kommunális Közvállalat statútuma 37, szakasza 1. bekezdésének 11. pontja, az Ada község szolidáris lakásépítésre szolgáló eszközökkel való rendelkezésről, felhasználásának módjáról szóló döntés érvényének megszüntetésére vonatkozó határozat (Ada község Hivatalos Lapja 2010/19. sz.) 3. szakaszának és az adai Standard Kommunális Közvállalat igazgatóbizottságának határozata alapján

NYILVÁNOS HIRDETÉNYT
TESZ KÖZZÉ INGATLANOK ELADÁSÁRÓL

Az Ada község szolidáris lakásépítési eszközeivel való rendelkezésről és felhasználásának módjáról szóló döntés érvényének megszüntetésére vonatkozó határozat (Ada község Hivatalos Lapja 2010/19. sz.) végrehajtása értelmében, szóbeli nyilvános árverés útján megvételre kínálják az alábbi ingatlanokat:

- 1) 59 m² **lakás Adán, a Lenin u. 10/III.** alatt, az adai kataszteri község **2944 sz. kataszteri parcelláján** épült lakóépület keretében;
- 2) 62 m² **lakás Moholon, a Tito Marsal u. 21/II/6.** alatt, a moholi kataszteri község **2400. sz. kataszteri parcelláján** épült lakóépület keretében,

A fenti ingatlanokat szóbeli nyilvános árverés útján adják el.

A hivatalos bírósági felbecsülő értékelésén alapuló kikiáltási ár a következő:

- 3) Az adai kataszteri község 2944. sz. kataszteri parcelláján levő 59 négyzetméteres lakásé **1.400.829,92 dinár.**
- 4) A moholi kataszteri község 2400. sz. kataszteri parcelláján levő 62 négyzetméteres lakásé **1.177.306,60 dinár**

A legjobb ajánlatot tevővel adásvételi szerződést kötnek.

Az ajánlattevők kötelesek a nyilvános árverésre való jelentkezéshez mellékelni a kikiáltási ár 10% megfelelő letét befizetésére vonatkozó bizonylatot. A sikeres ajánlattevő kivételével minden résztvevőnek a nyilvános árverés befejezése után visszafizetik a befizetett letétet. A sikeres ajánlattevő számára ezt az összeget beleszámítják az adásvételi árba. Ha a legjobb ajánlat megtevője az árverés után bármilyen okból megtagadja,

да закључи Уговор о купопродаји губи право на повраћај гарантног депозита.

Пријаве на овај јавни оглас подносе се у писменој форми Комисији за спровођење јавног надметања на следећу адресу:

**ЈАВНО КОМУНАЛНО ПРЕДУЗЕЋЕ „ СТАНДАРД
„ АДА
24430 Ада, улица 8. Октобар број 1
Број жиро рачуна: 160-920849-89 Банка Интеса А. Д.
Београд**

Овај оглас се објављује у „Службеном листу општине Ада“ на српском и мађарском језику, на сајту ЈКП „Стандард“ Ада, www.jkpstandard-ada.co.rs и на кабловским телевизијама на подручју општине Ада.

Пријаве на оглас се подносе на посебном образцу објављеном на сајту ЈКП „Стандард“ Ада у затвореним ковертама са назнаком „надметање за прибављање стана“ и предају се лично у секретаријату предузећа 24430 Ада, улица 8. Октобар бр. 1.

Овај оглас је отворен до 15. маја 2013. године, а јавно надметање ће се одржати дана 20. маја 2013. године са почетком у 12,00 часова у просторијама ЈКП „Стандард“ Ада улица 8. Октобар број 1.

Непотпуне и неблагоприятне пријаве неће се размотрити.

Пријава на јавно надметање за отуђење непокретности садржи:

- 1) Име и презиме, јединствен матични број грађана, тачну адресу становања тј. пребивалишта или боравка за физичка лица, а ако је подносилац предузетник или правно лице име и презиме власника радње или одговорно лице у правном лицу, назив радње или правног лица, адресу са седиштем, Матични број, ПИБ број и оснвну делатност као и доказ за радњу или други облик привредног друштва да је уписан у одређени регистар радње или привредног друштва,
- 2) У случају да физичко лице, радњу или привредно друштво заступа заступник уредно овлашћење за заступање,
- 3) Доказ о уплаћеном гарантном депозиту.

Јавно надметање за отуђење непокретности по поступку усменог јавног надметања из овог огласа спроводи комисија именована од стране Управног одбора Јавног комуналног предузећа „Стандард“ Ада.

Свака појединачна понуда треба да износи најмање 1% од почетне вредности непокретности.

Јавно надметање ће се одржати ако истом приступи један учесник, лично или преко овлашћеног пуномоћника.

hogy megkösse az adásvételi szerződést, elveszíti a letét visszaigénylésnek jogát. A nyilvános árverésre való jelentkezést írásban a nyilvános árverést lebonyolító bizottsághoz kell eljuttatni az alábbi címre: Standard kommunális közvállalat, Október 8. utca 1. Ada 24430

**A STANDARD KOMMUNÁLIS KÖZVÁLLALAT
Számlasszáma a belgrádi Banca Intesa
R.T. 160-920849-89**

A hirdetményt a szerb és a magyar nyelven „Ada község hivatalos lapjában”, az adai Standard Kommunális Közvállalat honlapján (www.jkpstandardada.co.rs) továbbá az adai kábel televíziókban teszik közzé.

A jelentkezéseket az adai Standard Kommunális Közvállalat honlapjáról letölthető külön úrlapon zárt borítékban kell elküldeni a vállalat titkárságának címére (24430 Ada, Október 8-a u. 1.sz.), vagy személyesen átadni, legkésőbb 2013. május 15-ig. A borítékon fel kell tüntetni, hogy „nadmetanje za pribavljanje stana”.

A hirdetmény 2013 május 15-éig érvényes. A nyilvános árverést 2013.május 20-án 12 órai kezdettel tartják a Standard Kommunális Közvállalat helyiségeiben (Ada, Október 8-a u. 1.sz.). A késve érkező és hiányos kérelmeket nem veszik figyelembe.

A nyilvános árverésre való jelentkezésbe bele kell foglalni az alábbiakat:

- 1) A polgár vezeték- és utóneve, személyi törzsszáma, pontos lakóhelye vagy tartózkodási helye és címe, ha vállalkozóról vagy jogi személyről van szó, vállalkozás tulajdonos-sának, esetleg a vállalat felelős személyének vezeték és utóneve, a vállalkozás vagy a jogi személy neve, székhelye, törzsszáma, adóazonosító (PIB) száma, alapvető tevékenysége, valamint a bizonyíték arról, hogy a vállalkozás vagy a gazdasági egyesület egyéb formáját bejegyezték a vállalkozások vagy a gazdasági egyesületek jegyzékébe.
- 2) Ha a magánszemélyt, a vállalkozást vagy a gazdasági egyesületet megbízott képviseli, szabályos meghatalmazást,
- 3) A letét befizetésére vonatkozó bizonylatot

Az ingatlanoknak a hirdetményben szereplő nyilvános árverés útján való eladását az adai Standard Kommunális Közvállalat igazgatóbizottsága által kinevezett bizottság bonyolítja le.

A nyilvános árverésen minden egyes ajánlat a kikiáltási árnak 1 százalékát kell, hogy kitegye

A szóbeli nyilvános árverést abban az esetben tartják meg, ha legalább egy jelentkező személyesen vagy meghatalmazottja révén jelen lesz a nyilvános árverésen.

Сматра се да је јавно надметање одржано и успешно ако истом приступи само један учесник који је у том случају дужан да понуди износ који је за 5% виши до почетне цене одређене овим огласом.

Уколико за јавно надметање не приступи ни један учесник, поступак оглашавања ће се поновити. Комисија ће одмах након окончања јавног надметања прогласити најповољнијег понуђача. Најповољнији понуђач је у обавези да закључи уговор о купопродаји у року од 8 дана, рачунајући од дана проглашења најповољнијег понуђача, те најповољнији понуђач је у обавези да уплати целокупни износ постигнут на јавном надметању, на жиро рачун Јавног комуналног предузећа „Стандард“ Ада, у накнадном року од 8 дана рачунајући од дана закључивања уговора о купопродаји.

Председник Управног одбора:
Сирбик Алберт с.р.

A nyilvános árverést abban az esetben tekintik megtartottnak és sikeresnek, ha legalább egy résztvevője lesz, aki ez esetben köteles a hirdetményben szereplő kikiáltási árnál 5 százalékkal nagyobb összeget felajánlani.

Ha a nyilvános árverésen egy résztvevő sem jelenik meg, a hirdetményt megismétlik.

A bizottság köteles a nyilvános árverés befejezése után megállapítani, ki a sikeres ajánlattevő. A sikeres ajánlattevőnek a kiválasztásától számított 8 napon belül kötelessége megkötni az adásvételi szerződést, továbbá az adásvételi szerződés megkötésétől számított 8 napon belül az adai Standard Kommunális Közvéllalat folyószámlájára befizetni a megállapított adásvételi árat.

Igazgató bizottság elnöke:
Szirbik Albert s.k.

О Б Р А З А Ц
ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПРИЈАВА
НА ЈАВНО НАДМЕТАЊЕ РАДИ ОТУЂЕЊА НЕПОКРЕТНОСТИ

ФИЗИЧКО ЛИЦЕ:

- 1) Име и презиме: _____
- 2) ЈМБГ: _____ и број лк.: _____
- 3) Адреса пребивалишта или боравка: _____
- 4) Приљављујем се за надметање непокретности:
 - а) стан у Ади улица Лењинова број 10/III величине 59 м²
 - б) стан у Мољу улица Маршала Тита 21/II стан број 6 величине 62 м²
- 5) Уверење о уплати 10% од износа почетне цене непокретности као гаранција за учешће на јавном надметању
- 6) Прилог: _____

ПРЕДУЗЕТНИК ИЛИ ПРАВНО ЛИЦЕ:

- 1) Назив правног лица или радње: _____
- 2) ПИБ: _____
- 3) Матични број: _____
- 4) Адреса - седиште радње или правног лица: _____
- 5) Име и презиме одговорног лица: _____
- 6) ЈМБГ одговорног лица: _____ и број лк.: _____
- 7) Пријава се односи на непокретност:
 - а) стан у Ади улица Лењинова број 10/III величине 59 м²
 - б) стан у Мољу улица Маршала Тита 21/II стан број 6 величине 62 м²
- 8) Уверење о уплати 10% од износа почетне цене непокретности као гаранција за учешће на јавном надметању
- 9) Прилози пријави _____

Потпис и овера подносиоца: